

**Департамент освіти і науки виконавчого органу Київської міської ради
(Київської міської державної адміністрації)**

**Національний університет біоресурсів і природокористування України
Гуманітарно-педагогічний факультет
Кафедра романо-германських мов та перекладу
Кафедра іноземної філології і перекладу**

**Конкурс «Найкращий художній переклад творів
українських письменників»**

Національний університет біоресурсів і природокористування України запрошує взяти участь у конкурсі «Найкращий художній переклад творів українських письменників» серед учнів 10–11 класів шкіл міста Києва.

Мета конкурсу – підвищити інтерес учнів до вивчення англійської, французької, німецької та польської мов, сприяти культурно-естетичному вихованню молоді та розкриттю творчого потенціалу особистості.

Завдання конкурсу – ознайомити школярів із найкращими зразками української літератури та фольклору; розширити можливості використання знань іноземної мови, розвивати творчі здібності і практичні навички в галузі письмового перекладу з англійської мови; формувати естетичний смак, розвивати естетичну свідомість.

Конкурс поетичного і/або прозового перекладу відкриває широкі можливості для формування мовної, мовленнєвої та соціокультурної компетенцій, а також для виховання естетичних почуттів молоді.

Конкурс проводиться у трьох номінаціях:

1. Найкращий переклад казки (на вибір): Українська народна казка «*Курочка ряба*»; Українська народна казка «*Колобок*»; Олена Пчілка «*Зайчик*»; Олена Пчілка «*У пригоді*»; Українська народна казка «*Півник та двоє маленьких мишенят*».
2. Найкращий переклад прозового твору (на вибір): Наталя Забіла «*Ластівки*»; Наталя Забіла «*Ведмедикова хатка*»; Олена Пчілка «*Мишача рада*»; Андрій Коцюбинський «*Артист*»; Микола Стеценко «*Новий велосипед*»;
3. Найкращий переклад поетичного твору Леоніда Глібова «*Журба*» («*Стоїть гора високая*»).

Переклади можуть бути виконані *англійською, німецькою,*

французькою, польською мовами.

Етапи проведення Конкурсу:

I етап – виконання перекладу, надсилання заявки та роботи до **30 листопада 2019 року**

II етап – оцінювання перекладів учасників Конкурсу до **05 грудня 2019 р.**

Оприлюднення результатів Конкурсу, нагородження його переможців – **05 грудня 2019 року.**

Вимоги до перекладу:

1. Стилiстична грамотнiсть перекладу.
2. Збереження семантичної структури твору.
3. Розмаїття перекладацьких прийомів.
4. СтилЬ, художня насиченість перекладу, наявність художньо-виразних засобів.
5. Точна передача віршової структури оригіналу, тобто римування, метрики, ритміки, образності, стилю.

Для участі у конкурсі потрібно надіслати на електронну пошту krgm@ukr.net заповнену заявку (інформацію про себе) і творчу роботу (переклад), зазначивши в темі листа *Переклад. Коваленко Лiна.*

Назва файлу повинна містити прізвище та ім'я конкурсанта із вказівкою:

для заявки – Kovalenko Lina_zajavka.doc

для перекладу *поезії* – Kovalenko Lina_poezija.doc

для перекладу *прози* – Kovalenko Lina_proza.doc

Файли повинні бути у форматах .doc, (.docx) або pdf.

Перший файл – заявка (інформація про себе)

Прізвище, ім'я, по батькові

Рік і місце народження

Місце навчання (населений пункт, навчальний заклад)

Контактний телефон

Поштова адреса для листування

Електронна пошта

Facebook

Instagram

Другий файл – переклад, оформлений за такими вимогами: роботи подають у форматі MS Word, кегль 14 pt, міжрядковий інтервал – 1,5, абзацний відступ – 1 см, поля – верхнє, нижнє, лiве – 2 см, правє – 1 см,

шрифт – Times New Roman.

Заявку та переклади приймаємо до **30 листопада 2019 року**.

Учасники Конкурсу отримують *сертифікат учасника*.

Переможці Конкурсу отримують дипломи за 1, 2, 3 місце та сертифікат на **безкоштовне** відвідування в другу половину дня протягом місяця занять з дисциплін «Практичний курс перекладу» або «Практичний курс англійської (німецької, французької, польської) мови».

Переклади переможців конкурсу **будуть опубліковані** в електронному ілюстрованому виданні «**Альманах перекладів**».

Додаткова інформація на сайті кафедри романо-германських мов і перекладу <https://nubip.edu.ua/node/3196>

Місце проведення Конкурсу: м. Київ, вул. Генерала Родімцева, 19, корп. 1, ауд. 69.

Контактні особи:

Кравченко Наталія Кимівна – 0-50-988-38-16

Сніцар Валентина Павлівна – 0-63-787-17-96; 0-67-283-95-91